

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 février 2023

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord
entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine
sur l'exercice d'activités à but lucratif
par certains membres de la famille
du personnel de missions diplomatiques et
de postes consulaires,
fait à Bruxelles le 10 février 2021**

SOMMAIRE**Pages**

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	15
Accord (fr)	17
Accord (nl)	23
Accord (en)	29

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 februari 2023

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en Oekraïne
inzake het verrichten
van betaalde werkzaamheden
door bepaalde gezinsleden
van het diplomatiek en consulaire personeel,
gedaan te Brussel op 10 februari 2021**

INHOUD**Blz.**

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	15
Overeenkomst (fr)	17
Overeenkomst (nl)	23
Overeenkomst (en)	29

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

08891

<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 13 février 2023.</i>	<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 13 februari 2023 ingediend.</i>
<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 16 février 2023.</i>	<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 16 februari 2023 door de Kamer ontvangen.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Écolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

RÉSUMÉ

L'objet du présent Accord consiste à faciliter l'exercice d'une activité à but lucratif (profession salariée ou indépendante), par des membres de la famille des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires ukrainiens affectés en Belgique, et réciproquement, belges affectés en Ukraine.

SAMENVATTING

Het doel van deze Overeenkomst is het op basis van wederkerigheid vergemakkelijken van het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door gezinsleden ten laste van in België aangestelde ambtenaren en andere personeelsleden van de Oekraïense diplomatieke zendingen en consulaire posten en omgekeerd van in Oekraïne aangestelde ambtenaren en andere personeelsleden van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Objet et contexte juridique

L'objet du présent Accord a pour objet de faciliter l'exercice d'une activité rémunérée (profession salariée ou indépendante) pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires ukrainiens affectés en Belgique et, sur base de réciprocité, pour les membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires belges en Ukraine.

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'État d'envoi dans l'État d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963). La plupart des États, dont la Belgique et l'Ukraine, sont parties à ces Conventions.

Ces Conventions prévoient un certain nombre de privilèges et d'immunités au bénéfice des membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires ainsi que des membres de la famille de ceux-ci faisant partie de leur ménage (partenaire légal et enfants à charge).

Ces Conventions ne prévoient nullement l'interdiction, pour ces derniers, d'exercer dans l'État d'accueil une activité rémunérée. Néanmoins, leur statut ainsi que les privilèges et immunités qui en découlent sont, en pratique, incompatibles avec l'exercice d'une profession. Dans la plupart des États, l'accès des étrangers à une activité rémunérée est limité.

Conscient de cette problématique, le Conseil de l'Europe, a adopté une recommandation sur un modèle d'accord bilatéral ayant pour objectif de permettre aux membres de la famille qui font partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou consulaire l'exercice d'une activité rémunérée.

Dans le cadre de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer à un certain nombre de pays la négociation d'accords bilatéraux de réciprocité visant entre autres à permettre

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Doel en rechtskader

Deze Overeenkomst heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Oekraïense diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Oekraïne te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en Oekraïne, zijn partij bij deze Verdragen.

Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (wettelijke partner en kinderen ten laste).

Voorname Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan hechtte de Raad van Europa zijn goedkeuring aan een Aanbeveling betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

In het kader van het gelijkheidsbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten aan een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde onder andere de partner van

au partenaire d'agents diplomatiques et consulaires d'effectuer un travail rémunéré.

Nature de l'Accord sur le plan interne belge

Après l'entrée en vigueur de la sixième réforme d'État, les Régions sont compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers. La régionalisation de la carte professionnelle pour les indépendants implique que cet Accord soit devenu un traité mixte. Le transfert de certaines compétences concernant l'emploi de la Région wallonne vers la Communauté germanophone est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2016, raison pour laquelle cette Communauté est devenue compétente.

Le caractère mixte (fédéral, Régions et la Communauté germanophone) a été établi par la "Conférence Interministérielle de Politique étrangère" sur avis du Groupe de travail traités mixtes du 1 décembre 2016 et du 13 juillet 2021.

L'Accord a été signé au nom du Royaume de Belgique par madame Sophie Wilmès, vice-première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales, et, du côté ukrainien, par monsieur Denys Shmyhal, premier ministre.

En date du 15 juillet 2022 le Conseil d'État a donné son avis (Avis n° 71.802/1).

Suite à la remarque du Conseil d'État au point 3.4 de son avis, l'Accord a été mis une nouvelle fois à l'ordre du jour du Groupe de travail traités mixtes en date du 13/09/2022. Il a été conclu de ne pas étendre le caractère mixte aux autres communautés et à la COCOM. En effet, l'article 5 de l'Accord est de nature purement déclaratoire et n'implique pas de compétences supplémentaires pour les communautés.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L'ACCORD

Préambule

Le préambule expose la volonté des Parties de faciliter par cet Accord l'exercice d'activités rémunérées par les membres de la famille à charge du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires dans l'État d'accueil, tels que définis dans le champ d'application de l'Accord (article 1).

diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

Aard van de Overeenkomst vanuit Belgisch (intern) oogpunt

Na de inwerkingtreding van de Zesde Staatshervorming zijn de gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. De regionalisering van de beroepskaart voor zelfstandigen impliceert dat dit akkoord een gemengd verdrag is geworden. Op 1 januari 2016 trad de overheveling van bepaalde bevoegdheden met betrekking tot tewerkstelling van het Waalse Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap in werking waardoor deze Gemeenschap bevoegd werd.

Het gemengd karakter (federaal, gewesten en de Duitstalige Gemeenschap) is vastgesteld door de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid op advies van de Werkgroep gemengde verdragen van 1 december 2016 en 13 juli 2021.

Deze Overeenkomst werd ondertekend in naam van het Koninkrijk België door mevrouw Sophie Wilmès, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen. Langs Oekraïense zijde ondertekende de heer Denys Shmyhal, eerste minister.

Op 15 juli 2022 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (Advies nr. 71.802/1).

Ten gevolge van de opmerking van de Raad van State onder punt 3.4 van zijn advies, werd de Overeenkomst opnieuw geagendeerd op de Werkgroep gemengde verdragen van 13/09/2022. Er werd beslist het gemengd karakter niet uit te breiden naar de andere gemeenschappen en de GGC toe. Artikel 5 van de Overeenkomst heeft immers een zuiver declaratoir karakter en houdt geen bijkomende bevoegdheden voor de gemeenschappen in.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN HET OVEREENKOMST

Preambule

De preambule geeft uiting aan de wens van de Partijen om het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden ten laste van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten, zoals nader omschreven in het toepassingsgebied van de Overeenkomst (artikel 1), in de Ontvangende Staat te vergemakkelijken.

Article 1^{er}

Champ d'Application de l'Accord

L'Accord, conclu sur base de réciprocité, bénéficie au partenaire légal et aux enfants célibataires à charge âgés de moins de 18 ans des agents diplomatiques et consulaires ainsi qu'au partenaire légal de tout autre membre du personnel, affectés dans les missions diplomatiques ou les postes consulaires ou les représentations permanentes auprès des Organisations internationales de l'État d'envoi.

Par "un autre membre du personnel" de la mission, on entend les membres du personnel administratif et technique et les membres du personnel de service de la mission, tels que définis à l'article 1^{er} de la Convention de Vienne sur les Relations diplomatiques, ainsi que les employés consulaires et membres du personnel de service du poste consulaire, tels que définis à l'article 1^{er} de la Convention de Vienne sur les Relations consulaires.

L'autorisation, qui ne concerne pas les ressortissants de l'État d'accueil et les résidents permanents sur son territoire, produit ses effets durant la période d'affectation du membre du personnel auprès de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'État d'envoi sur le territoire de l'État d'accueil, et cesse quand l'affectation du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'État d'envoi sur le territoire de l'État d'accueil est terminée. Sauf si l'État d'accueil en décide autrement, l'autorisation cesse également quand le bénéficiaire ne fait plus partie du ménage du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire.

Art. 2

Procédures

Cet article établit les principes qui gouverneront la procédure à suivre pour l'obtention des autorisations d'exercer l'activité rémunérée. Les demandes doivent être introduites par la voie diplomatique. Après avoir parcouru la procédure, l'autorisation est également envoyée par la voie diplomatique.

L'article prévoit que les procédures soient suivies avec diligence de manière à ce que le bénéficiaire puisse exercer l'activité rémunérée dans les meilleurs délais.

L'Accord n'implique pas la reconnaissance réciproque des titres, grades ou études entre les États.

Artikel 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

De Overeenkomst wordt op basis van wederkerigheid gesloten ten gunste van de wettelijke partner en de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van diplomatieke en consulaire ambtenaren alsmede van de wettelijke partner van alle andere personeelsleden aangesteld bij de diplomatieke zendingen, consulaire posten en permanente vertegenwoordigingen bij internationale organisaties van de Zendstaat.

Onder "ander personeelslid" van de zending dient te worden verstaan: de leden van het administratief en technisch personeel en het bedienend personeel van de zending zoals nader omschreven in artikel 1 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer alsmede de consulaire bedienden en de leden van het bedienend personeel van de consulaire post zoals omschreven in artikel 1 van het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer.

De toestemming, die niet geldt voor de onderdanen van de Ontvangende Staat en de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied, is geldig voor de periode dat het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat is aangesteld en vervalt wanneer de aanstelling van het personeelslid van de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat beëindigd wordt. Tenzij anderszins beslist door de Ontvangende Staat, vervalt de toestemming ook als de begunstigde niet langer deel uitmaakt van het gezin van het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post.

Art. 2

Procedures

Dit artikel legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend. Na het doorlopen van de procedure wordt de toestemming ook langs diplomatieke weg verstuurd.

Het artikel voorziet dat de procedures met de nodige spoed worden doorlopen zodat de begunstigde snel een betaalde activiteit kan uitoefenen.

De Overeenkomst impliceert niet de wederzijdse erkenning van titels, graden of diploma's tussen de Staten.

Art. 3

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Cet article tient compte du fait que les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité rémunérée ne jouissent pas d'immunité de juridiction en matière civile et administrative prévues par les Conventions de Vienne de 1961 et 1963 (ou en vertu de tout autre instrument international applicable), pour les actes découlant de l'exercice de l'activité rémunérée et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'État d'accueil.

L'État d'envoi lèvera également l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

Art. 4

Immunité en matière pénale

Conformément à cet article, l'État d'envoi renoncera à l'immunité de juridiction pénale dont jouissent les membres de la famille, sauf si cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts. Cette demande doit se rapporter aux actes ou omissions découlant de l'exercice de l'activité rémunérée.

La levée d'immunité d'exécution de la décision judiciaire en matière pénale doit faire l'objet d'une demande de levée spécifique adressée par l'État d'accueil à l'État d'envoi, ce dernier étant tenu de prendre sérieusement en considération ce type de requête.

Art. 5

Régimes fiscal et de sécurité sociale

L'article 5 prévoit que les régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil sont d'application pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de leurs activités rémunérées.

Par "régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil", on entend l'ensemble des dispositions fiscales ou sociales en vigueur dans ledit État, en ce compris d'éventuels accords bilatéraux ou multilatéraux, existants ou futurs.

Art. 3

Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immunities

Dit artikel besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigen van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immunititeit van rechtsmacht genieten, waarin de Verdragen van Wenen van 1961 en 1963 (of enig ander toepasselijk internationaal verdrag) voorzien, voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden, welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De Zendstaat zal ook afstand doen van de immunititeit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

Art. 4

Immunititeit ten aanzien van strafzaken

Overeenkomstig dit artikel doet de Zendstaat afstand van de immunititeit van rechtsmacht in strafzaken die de gezinsleden genieten, tenzij dit in strijd zou zijn met de belangen van de Zendstaat. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden.

De Ontvangende Staat moet voor het doen van afstand van de immunititeit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van het vonnis in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immunititeit aan de Zendstaat richten, die soortgelijk verzoek ernstig in overweging neemt.

Art. 5

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

Dit artikel voorziet dat de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun betaalde werkzaamheden.

Onder "belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat" dient te worden verstaan: het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Art. 6

Durée et dénonciation

L'Accord restera en vigueur pour une durée indéterminée et peut être mis à fin par l'une ou l'autre des parties moyennant un préavis écrit de six mois.

Art. 7

Modifications

Des modifications et ajouts au présent Accord peuvent entrer en vigueur selon les modalités prévues à l'article 8.

L'article 8 concerne l'entrée en vigueur de l'Accord.

Le ministre des Finances,

Vincent Van Peteghem

Le ministre des Affaires sociales,

Frank Vandenbroucke

Le ministre de la Justice,

Vincent Van Quickenborne

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

Art. 6

Duur en beëindiging

De Overeenkomst is van kracht voor onbepaalde duur en kan door elk van de Partijen worden beëindigd door 6 maanden van te voren een schriftelijke kennisgeving over te maken.

Art. 7

Wijzigingen

Wijzigingen en aanvullingen aan de Overeenkomst kunnen in werking treden overeenkomstig de bepalingen van artikel 8.

Artikel 8 betreft de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

De minister van Financiën,

Vincent Van Peteghem

De minister van Sociale Zaken,

Frank Vandenbroucke

De minister van Justitie,

Vincent Van Quickenborne

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord
entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine
sur l'exercice d'activités à but lucratif
par certains membres de la famille du personnel
de missions diplomatiques et de postes consulaires,
fait à Bruxelles le 10 février 2021**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 février 2021, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende instemming
met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België
en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde
werkzaamheden door bepaalde gezinsleden
van het diplomatiek en consulaire personeel,
gedaan te Brussel op 10 februari 2021**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 10 februari 2021, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 71.802/1 DU 15 JUILLET 2022

Le 4 juillet 2022, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Premier ministre, chargé des Affaires étrangères, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 18 août 2022,² sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 février 2021'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 12 juillet 2022. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wouter PAS et Inge VOS, conseillers d'État, Johan PUT, assesseur, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim CORTHAUT, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 15 juillet 2022.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2.1. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine 'sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 février 2021'. L'Accord procure un cadre aux partenaires et enfants mineurs du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires des deux parties en vue de leur permettre de développer des activités à but lucratif dans l'État membre d'accueil.

² Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, *in fine*, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973 qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité avec les normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 71.802/1 VAN 15 JULI 2022

Op 4 juli 2022 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Eerste minister, belast met Buitenlandse Zaken, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 18 augustus 2022,² een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 10 februari 2021'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 12 juli 2022. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wouter PAS en Inge VOS, staatsraden, Johan PUT, assessor, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim CORTHAUT, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 15 juli 2022.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2.1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe in te stemmen met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne 'inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021'. De Overeenkomst biedt een kader voor de partners en minderjarige kinderen van het diplomatiek en consulaire personeel van de beide partijen om in het gastland betaalde werkzaamheden te ontplooiën.

² Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

¹ Aangezien het gaat om een voorontwerp van wet, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

2.2. L'article 1^{er} de l'Accord définit le champ d'application. L'article 2 règle les procédures que doivent suivre les membres de la famille du personnel des missions diplomatiques pour obtenir l'autorisation de travailler dans l'État d'accueil. L'article 3 de l'Accord comporte un éventail de privilèges et d'immunités de juridiction en matière civile et administrative pour des litiges relatifs aux actes découlant de l'exercice de l'activité rémunérée. L'article 4 prévoit une renonciation à l'immunité de juridiction pénale pour de tels actes; l'exécution de la décision judiciaire doit toutefois faire l'objet d'une renonciation expresse et spécifique par l'État d'envoi. L'article 5 de l'Accord assujettit les activités rémunérées au régime fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil. L'Accord a une durée indéterminée, mais il peut y être mis fin moyennant un préavis de six mois. Sa dénonciation n'a pas d'effet sur les autorisations déjà accordées (article 6 de l'Accord). L'article 7 de l'Accord règle l'élaboration d'éventuels amendements futurs. L'Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par les Parties par la voie diplomatique de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales (article 8).

COMPÉTENCE

3. Dans l'avis 69.102/VR donné le 10 mai 2021 sur un avant-projet de décret 'houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021'², la section de législation a formulé en chambres réunies l'observation suivante:

"3.1. De Werkgroep Gemengde Verdragen heeft op 1 december 2016 het gemengde karakter van de voorliggende Overeenkomst (tussen de federale overheid, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap (wegens de overgedragen gewestbevoegdheden)) vastgelegd.

3.2. In de memorie van toelichting bij het instemmingsdecreet wordt dienaangaande de volgende verduidelijking gegeven:

'Op 1 december 2016 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van deze overeenkomst vast. Zowel de federale overheid als de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap worden bevoegd geacht. De ICBB heeft deze beslissing van de WGV op 4 april 2017, via de schriftelijke procedure, stilzwijgend bekrachtigd.

² Avis C.E. 69.102/VR du 10 mai 2021 sur un avant-projet devenu le décret du 26 novembre 2021 'tot instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021', *Doc. parl.*, Parl. fl., 2021-2022, n° 970/1, pp. 13-18.

2.2. Artikel 1 van de Overeenkomst omschrijft het toepassingsgebied. Artikel 2 regelt de procedures die familieleden van diplomatiek personeel moeten volgen om de toelating te krijgen om te werken in de ontvangende staat. Artikel 3 van de Overeenkomst bevat een waiver van de civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immunities voor geschillen die verband houden met handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bezoldigde werkzaamheden. Artikel 4 voorziet in een afstand van immuniteit met betrekking tot de strafrechtelijke rechtsmacht voor dergelijke handelingen; voor de tenuitvoerlegging van het vonnis moet echter apart uitdrukkelijk afstand worden gedaan door de zendstaat. Artikel 5 van de Overeenkomst onderwerpt de bezoldigde activiteiten aan het belasting- en socialezekerheidsstelsel van de Ontvangende Partij. De Overeenkomst is van onbepaalde duur, maar kan worden opgezegd op een termijn van zes maanden. Een opzegging heeft geen gevolgen voor al toegekende toestemmingen (artikel 6 van de Overeenkomst). Artikel 7 van de Overeenkomst regelt de totstandkoming van eventuele toekomstige wijzigingen. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van ontvangst langs diplomatieke weg door de Partijen van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures (artikel 8).

BEVOEGDHEID

3. De afdeling Wetgeving heeft in verenigde kamers de volgende opmerking geformuleerd in advies 69.102/VR dat op 10 mei 2021 werd gegeven over een voorontwerp van decreet 'houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021'²:

"3.1. De Werkgroep Gemengde Verdragen heeft op 1 december 2016 het gemengde karakter van de voorliggende Overeenkomst (tussen de federale overheid, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap (wegens de overgedragen gewestbevoegdheden)) vastgelegd.

3.2. In de memorie van toelichting bij het instemmingsdecreet wordt dienaangaande de volgende verduidelijking gegeven:

'Op 1 december 2016 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van deze overeenkomst vast. Zowel de federale overheid als de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap worden bevoegd geacht. De ICBB heeft deze beslissing van de WGV op 4 april 2017, via de schriftelijke procedure, stilzwijgend bekrachtigd.

² Adv.RvS 69.102/VR van 10 mei 2021 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 26 november 2021 'tot instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021', *Parl. St. Vl.* 2021-22, nr. 970/1, 13-18.

De overeenkomst zal ondertekend worden volgens formule 1, de medeondertekening, of formule 2 van de ICBB. Dit wil zeggen één handtekening door een federale, gewest- of gemeenschapsminister, of een andere gemachtigde, met volmachten van alle betrokken overheden en in naam van alle betrokken overheden, met de vermelding in de verdragstekst van de deelstaten in de aanhef en boven de handtekening.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. Ook in de huidige stand van zaken blijven de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (zgn. arbeidskaart C in de zin van het KB 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) een federale bevoegdheid vanuit regelgevend oogpunt (artikel 6, § 1, IX, 3°, BWHI), met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen (artikel 6, § 1, IX, 4°, BWHI).

De gewesten zijn evenwel bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, § 1, IX, 3°, BWHI). De regelgeving zit momenteel vervat in het KB 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, zoals gewijzigd bij het KB van 22 augustus 2006. In het kader van deze Overeenkomst wordt evenwel geen vrijstelling van beroepskaarten toegekend, maar dienen de betrokken personen die opteren voor een zelfstandige beroepsactiviteit wel degelijk een beroepskaart aan te vragen (art. 1, § 1, a), tweede lid, KB 2 augustus 1985).

Uiteraard is de overeenkomst ook van toepassing op vertegenwoordigers van de Vlaamse overheid in de diplomatieke en consulaire posten (samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie en samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten) die in Oekraïne zijn of zouden worden geaccrediteerd.

3.3. Met die analyse kan wat betreft de gewestbevoegdheden, inclusief de aan de Duitstalige Gemeenschap overgedragen gewestbevoegdheden, en de bevoegdheden van de federale overheid worden ingestemd.

3.4. Er dient echter te worden opgemerkt dat in artikel 5 van de Overeenkomst wordt bepaald dat de begunstigden van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen zijn aan de belastingstelsels en de socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Partij ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat, zodat bijgevolg het Belgische sociale zekerheidsstelsel, wat ook de gezinsbijslagregeling omvat, van toepassing wordt gemaakt op familieleden van Oekraïense diplomaten die hier bezoldigde activiteiten uitoefenen.

De overeenkomst zal ondertekend worden volgens formule 1, de medeondertekening, of formule 2 van de ICBB. Dit wil zeggen één handtekening door een federale, gewest- of gemeenschapsminister, of een andere gemachtigde, met volmachten van alle betrokken overheden en in naam van alle betrokken overheden, met de vermelding in de verdragstekst van de deelstaten in de aanhef en boven de handtekening.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. Ook in de huidige stand van zaken blijven de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (zgn. arbeidskaart C in de zin van het KB 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) een federale bevoegdheid vanuit regelgevend oogpunt (artikel 6, § 1, IX, 3°, BWHI), met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen (artikel 6, § 1, IX, 4°, BWHI).

De gewesten zijn evenwel bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, § 1, IX, 3°, BWHI). De regelgeving zit momenteel vervat in het KB 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, zoals gewijzigd bij het KB van 22 augustus 2006. In het kader van deze Overeenkomst wordt evenwel geen vrijstelling van beroepskaarten toegekend, maar dienen de betrokken personen die opteren voor een zelfstandige beroepsactiviteit wel degelijk een beroepskaart aan te vragen (art. 1, § 1, a), tweede lid, KB 2 augustus 1985).

Uiteraard is de overeenkomst ook van toepassing op vertegenwoordigers van de Vlaamse overheid in de diplomatieke en consulaire posten (samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie en samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten) die in Oekraïne zijn of zouden worden geaccrediteerd.

3.3. Met die analyse kan wat betreft de gewestbevoegdheden, inclusief de aan de Duitstalige Gemeenschap overgedragen gewestbevoegdheden, en de bevoegdheden van de federale overheid worden ingestemd.

3.4. Er dient echter te worden opgemerkt dat in artikel 5 van de Overeenkomst wordt bepaald dat de begunstigden van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen zijn aan de belastingstelsels en de socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Partij ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat, zodat bijgevolg het Belgische sociale zekerheidsstelsel, wat ook de gezinsbijslagregeling omvat, van toepassing wordt gemaakt op familieleden van Oekraïense diplomaten die hier bezoldigde activiteiten uitoefenen.

De bevoegdheid betreffende de gezinsbijslagen is door de bijzondere wet van 6 januari 2014 'met betrekking tot de Zesde Staatshervorming' integraal overgeheveld naar de gemeenschappen³ en, in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie⁴.

Volgens de parlementaire voorbereiding bij deze bijzondere wet omvat de overgedragen bevoegdheid de volledige bevoegdheid⁵ voor zowel de gezinsbijslagen, geboortepremies en adoptiepremies, of uitkeringen van dezelfde aard als de gezinsbijslagen⁶. De bevoegdheid omvat de gehele kinderbijslageregeling voor werknemers, voor zelfstandigen, voor overheidspersoneel (met inbegrip van het personeel dat afhangt van de federale overheid en de diensten of instellingen die daarvan afhangen), alsook de gewaarborgde kinderbijslageregeling. De bevoegdheid betreft zowel de bevoegdheid voor de gewone kinderbijslag als voor de geboorte- en adoptiepremie⁷.

Gelet op het voorgaande is de voorliggende overeenkomst een gemengd verdrag waarvoor de instemming van niet alleen de federale overheid en de overheden die de gewestbevoegdheden uitoefenen vereist is, maar ook van de overheden die bevoegd zijn voor de gezinsbijslagen⁸.

Ces observations s'appliquent également à l'acte d'assentiment au même Accord actuellement à l'examen.

De bevoegdheid betreffende de gezinsbijslagen is door de bijzondere wet van 6 januari 2014 'met betrekking tot de Zesde Staatshervorming' integraal overgeheveld naar de gemeenschappen³ en, in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie⁴.

Volgens de parlementaire voorbereiding bij deze bijzondere wet omvat de overgedragen bevoegdheid de volledige bevoegdheid⁵ voor zowel de gezinsbijslagen, geboortepremies en adoptiepremies, of uitkeringen van dezelfde aard als de gezinsbijslagen⁶. De bevoegdheid omvat de gehele kinderbijslageregeling voor werknemers, voor zelfstandigen, voor overheidspersoneel (met inbegrip van het personeel dat afhangt van de federale overheid en de diensten of instellingen die daarvan afhangen), alsook de gewaarborgde kinderbijslageregeling. De bevoegdheid betreft zowel de bevoegdheid voor de gewone kinderbijslag als voor de geboorte- en adoptiepremie⁷.

Gelet op het voorgaande is de voorliggende overeenkomst een gemengd verdrag waarvoor de instemming van niet alleen de federale overheid en de overheden die de gewestbevoegdheden uitoefenen vereist is, maar ook van de overheden die bevoegd zijn voor de gezinsbijslagen⁸.

Dit gaat ook op voor de thans voorliggende instemmings-handeling met diezelfde Overeenkomst.

³ Note de bas de page 3 de l'avis cité:

Aldus is de Vlaamse Gemeenschap in het Nederlandse taalgebied bevoegd voor de gezinsbijslagen, op grond van artikel 128, § 2, van de Grondwet en artikel 5, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' (hierna: "BWHI"). De Duitstalige Gemeenschap is in het Duitse taalgebied bevoegd voor de gezinsbijslagen, op grond van artikel 130, § 2, van de Grondwet en artikel 4, § 2, van de wet van 31 december 1983 'tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap' *iuncto* artikel 5, § 1, IV, BWHI.

Voor het Franse taalgebied is de uitoefening van die bevoegdheid door de Franse Gemeenschap overgedragen aan het Waalse Gewest. Zie artikel 3, 8°, van het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 3 april 2014 'relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française' alsook artikel 3, 8°, van het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 2014 'relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française'.

⁴ Note de bas de page 4 de l'avis cité: De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bevoegd voor de gezinsbijslagen, op grond van artikel 5, § 1, IV, BWHI en artikel 63, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 'met betrekking tot de Brusselse Instellingen'.

⁵ Note de bas de page 5 de l'avis cité: De gemeenschapsbevoegdheid omvat de volledige wetgevings-, uitvoerings- en controlebevoegdheid, het administratieve beheer en de uitbetaling van de gezinsbijslagen.

⁶ Note de bas de page 6 de l'avis cité: Zie de toelichting bij het voorstel dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 'met betrekking tot de Zesde Staatshervorming', *Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, 67, en 2013-14, nr. 5-2232/5, 29.

⁷ Note de bas de page 7 de l'avis cité: Zie *Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, 10-11, 67-68.

³ Voetnoot 3 van het aangehaalde advies:

Aldus is de Vlaamse Gemeenschap in het Nederlandse taalgebied bevoegd voor de gezinsbijslagen, op grond van artikel 128, § 2, van de Grondwet en artikel 5, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' (hierna: "BWHI"). De Duitstalige Gemeenschap is in het Duitse taalgebied bevoegd voor de gezinsbijslagen, op grond van artikel 130, § 2, van de Grondwet en artikel 4, § 2, van de wet van 31 december 1983 'tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap' *iuncto* artikel 5, § 1, IV, BWHI.

Voor het Franse taalgebied is de uitoefening van die bevoegdheid door de Franse Gemeenschap overgedragen aan het Waalse Gewest. Zie artikel 3, 8°, van het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 3 april 2014 'relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française' alsook artikel 3, 8°, van het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 2014 'relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française'.

⁴ Voetnoot 4 van het aangehaalde advies: De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bevoegd voor de gezinsbijslagen, op grond van artikel 5, § 1, IV, BWHI en artikel 63, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 'met betrekking tot de Brusselse Instellingen'.

⁵ Voetnoot 5 van het aangehaalde advies: De gemeenschapsbevoegdheid omvat de volledige wetgevings-, uitvoerings- en controlebevoegdheid, het administratieve beheer en de uitbetaling van de gezinsbijslagen.

⁶ Voetnoot 6 van het aangehaalde advies: Zie de toelichting bij het voorstel dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 'met betrekking tot de Zesde Staatshervorming', *Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, 67, en 2013-14, nr. 5-2232/5, 29.

⁷ Voetnoot 7 van het aangehaalde advies: Zie *Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, 10-11, 67-68.

EXAMEN DU TEXTE

4. Uniquement en ce qui concerne le texte de l'Accord, il convient de noter que, sous la signature de la personne qui signe un traité au nom des parties contractantes qu'elle représente, il y a lieu de mentionner son nom et sa qualité afin de l'identifier clairement⁸.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Marnix VAN DAMME

ONDERZOEK VAN DE TEKST

4. Enkel met betrekking tot de tekst van de Overeenkomst valt op te merken dat, na de handtekening van de persoon die een verdrag ondertekent namens de verdragsluitende partijen die hij vertegenwoordigt, diens naam en hoedanigheid dienen te worden vermeld, zodat duidelijk is om wie het gaat.⁸

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

⁸ Voir *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 200 (www.raadvst-consetat.be).

⁸ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 200 (www.raadvst-consetat.be).

PROJET DE LOI**PHILIPPE,**

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Finances, du ministre des Affaires sociales, du ministre de la Justice et de la ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Finances, le ministre des Affaires sociales, le ministre de la Justice et la ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 février 2021, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2023

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Vincent Van Peteghem

Le ministre des Affaires sociales,

Frank Vandenbroucke

WETSONTWERP**FILIP,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Financiën, van de minister van Sociale Zaken, van de minister van Justitie en van de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Financiën, de minister van Sociale Zaken, de minister van Justitie en de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 10 februari 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2023

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Vincent Van Peteghem

De minister van Sociale Zaken,

Frank Vandenbroucke

Le ministre de la Justice,

Vincent Van Quickenborne

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

De minister van Justitie,

Vincent Van Quickenborne

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'UKRAINE
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS À BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'UKRAINE
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITÉS À BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE, REPRESENTÉ PAR :

**le Gouvernement fédéral,
le Gouvernement flamand,
le Gouvernement de la Région wallonne,
le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
le Gouvernement de la Communauté germanophone,**

ET

L'UKRAINE,

CI-APRÈS DÉNOMMÉS « LES PARTIES »,

DÉSIREUX de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel des missions diplomatiques de la Partie d'envoi ou des postes consulaires de cette dernière sur le territoire de la Partie d'accueil,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1^{ER}

Champ d'application de l'Accord

1. Sont autorisés, sur base de réciprocité, à exercer une activité à but lucratif dans la Partie d'accueil :
 - a) le partenaire légal et les enfants célibataires âgés de moins de dix-huit ans à charge d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire de la Partie d'envoi affectés :
 - (i) auprès de la Partie d'accueil, ou
 - (ii) auprès d'organisations internationales ayant un siège dans la Partie d'accueil ;
 - b) de même le partenaire légal d'un autre membre du personnel de la mission de la Partie d'envoi ou du personnel du poste consulaire de la même Partie ;tels que définis à l'article 1^{er} des Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963).
2. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sera donnée par les autorités de la Partie d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ladite Partie et conformément aux dispositions du présent Accord.
3. Cette autorisation ne concerne pas les ressortissants de la Partie d'accueil ni les résidents permanents sur son territoire.
4. Sauf si la Partie d'accueil en décide autrement, l'autorisation ne sera pas accordée aux bénéficiaires qui, après avoir entrepris une activité à but lucratif, cessent de faire partie du ménage des personnes visées au paragraphe premier du présent Article.
5. L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation des personnes visées au paragraphe premier du présent article dans la mission diplomatique ou le poste consulaire de la Partie d'envoi sur le territoire de la Partie d'accueil, et cesse ses effets au terme de cette affectation (ou dans un délai raisonnable suivant cette échéance).

ARTICLE 2

Procédures

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est envoyée, au nom du bénéficiaire, par l'ambassade de la Partie d'envoi à la Direction générale du Protocole d'État du Ministère des Affaires étrangères de l'Ukraine ou à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce

extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique, suivant le cas. Après vérification que la personne est à charge d'un agent relevant du champ d'application de l'article 1, paragraphe premier, et après examen de la demande officielle, l'ambassade de la Partie d'envoi sera informée par le gouvernement de la Partie d'accueil que la personne à charge peut exercer l'activité à but lucratif considérée.

2. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité à but lucratif dans les meilleurs délais. Toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.
3. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le bénéficiaire de satisfaire aux exigences légales ou autres relatives aux caractéristiques personnelles, qualifications professionnelles ou autres dont l'intéressé doit justifier pour l'exercice de l'activité à but lucratif. Le bénéficiaire n'est donc pas autorisé à occuper une fonction qui, selon la législation en vigueur de la Partie d'accueil, ne peut être assurée que par un citoyen de la Partie d'accueil.
La reconnaissance par les Parties de tout diplôme, qualification, titre scientifique ou professionnel se fait conformément à la législation de la Partie d'accueil ou aux accords bilatéraux ou multilatéraux auxquels les Parties d'envoi et d'accueil sont parties.
4. L'ambassade de la Partie d'envoi informe la Division du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique ou la Direction générale du Protocole d'État du Ministère des Affaires étrangères de l'Ukraine de tout changement lié au statut d'un membre de la famille exerçant une activité à but lucratif en vertu du présent Accord.

ARTICLE 3

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans la Partie d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et entrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de la Partie d'accueil. La Partie d'envoi lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

ARTICLE 4

Immunité en matière pénale

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans la Partie d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable :

- a) la Partie d'envoi lève l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de la Partie d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque la Partie d'envoi estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts ;
- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique sera requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, la Partie d'envoi examinera de manière approfondie la requête de la Partie d'accueil.

ARTICLE 5

Régimes fiscal et de sécurité sociale

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sont assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de la Partie d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cette Partie.

Article 6

Durée et dénonciation

Le présent Accord restera en vigueur pour une durée indéterminée, l'une ou l'autre Partie pouvant y mettre fin à tout moment moyennant un préavis de six mois notifié par écrit à l'autre Partie. La dénonciation du présent Accord n'affectera pas la validité d'un permis de travail délivré en vertu du présent Accord avant sa dénonciation. Ledit permis de travail restera en vigueur pour la durée qui est spécifiée.

ARTICLE 7

Amendements

Le présent Accord peut être modifié à tout moment par consentement écrit des Parties confirmé par la voie diplomatique. Cet amendement entrera en vigueur de la même manière que le présent Accord.

ARTICLE 8

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par les Parties par la voie diplomatique de la dernière notification écrite de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 10 février 2021, en deux exemplaires originaux, chacun en langues anglaise, ukrainienne, française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
OEKRAÏNE
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET DIPLOMATIEK
EN CONSULAIR PERSONEEL

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
OEKRAÏNE
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET DIPLOMATIEK
EN CONSULAIR PERSONEEL**

HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR:

**De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,**

EN

OEKRAÏNE,

HIERNA "DE PARTIJEN" GENOEMD,

GELEID door de wens een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke zendingen van de Zendende Partij dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Partij, te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

1. Mogen op grond van wederkerigheid betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Partij:
 - a) de wettelijke partner en ongehuwde kinderen ten laste tot de leeftijd van 18 jaar van een diplomatieke of een consulaire vertegenwoordiger van de Zendende Partij die zijn aangesteld
 - (i) bij de Ontvangende Partij, dan wel
 - (ii) bij internationale organisaties met een zetel in de Ontvangende Partij;
 - b) evenzo, de wettelijke partner van een ander personeelslid van de zending van de Zendende Partij of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat; zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulaire verkeer (1963).
2. De toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Partij overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
3. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Partij of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
4. Tenzij de Ontvangende Partij anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begunstigden die betaalde werkzaamheden verrichten maar niet langer deel uitmaken van het gezin van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde personen.
5. De toestemming is geldig voor de periode dat de in het eerste lid van dit artikel bedoelde personen zijn aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendende Partij op het grondgebied van de Ontvangende Partij, en vervalt wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging).

ARTIKEL 2

Procedures

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt namens de begunstigde door de Ambassade van de Zendende Partij gestuurd naar de Directie Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken van Oekraïne dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.

Nadat is onderzocht of de persoon ten laste is van een vertegenwoordiger, zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid, en na afhandeling van het officiële verzoek, stelt de regering van de Ontvangende Partij de Ambassade van de Zendende Partij ervan in kennis dat de persoon ten laste betaalde werkzaamheden mag verrichten.

2. De procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van wettelijke of andere voorschriften die van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de begunstigde het bewijs dient te leveren voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. De begunstigde mag derhalve niet worden tewerkgesteld in een functie die volgens de in de Ontvangende Partij van kracht zijnde wetgeving alleen door een burger van de Ontvangende Partij mag worden uitgeoefend. De erkenning door de Partijen van diploma's, kwalificaties en wetenschappelijke of beroepsopleidingen geschiedt overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Partij of krachtens bilaterale of multilaterale overeenkomsten waarbij de Zendende Partij en de Ontvangende Partij partij zijn.
4. De Ambassade van de Zendende Partij stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België of de Directie Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken van Oekraïne in kennis van alle wijzigingen met betrekking tot de status van een gezinslid dat op grond van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verricht.

ARTIKEL 3

Civil- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Partij civil- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer, dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het civil- en administratief recht van de Ontvangende Partij vallen. De Zendende Partij doet afstand van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

ARTIKEL 4

Immunité ten aanzien van strafzaken

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Partij immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken geniet, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendende Partij afstand van de immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming in de Ontvangende Partij geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendende Partij van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) wordt het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendende Partij het verzoek van de Ontvangende Partij ernstig in overweging.

ARTIKEL 5

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belastingstelsels en de socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Partij ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 6

Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij. De beëindiging van deze Overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheidsduur van de werkvergunning die krachtens deze Overeenkomst vóór de beëindiging ervan is afgegeven en die van kracht blijft gedurende de in deze werkvergunning vermelde periode.

ARTIKEL 7

Wijzigingen

Deze Overeenkomst kan te allen tijden worden gewijzigd na schriftelijke toestemming van de Partijen die langs diplomatieke weg wordt bevestigd. Dergelijke wijzigingen treden op dezelfde wijze in werking als deze Overeenkomst.

ARTIKEL 8

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van ontvangst langs diplomatieke weg door de Partijen van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN TE Brussel, op 10 februari 2021 in twee originele exemplaren, in de Engelse, de Oekraïense, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
UKRAINE
ON THE GAINFUL OCCUPATION OF CERTAIN DEPENDENTS
OF DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
UKRAINE
ON THE GAINFUL OCCUPATION OF CERTAIN DEPENDENTS
OF DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF**

THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY:

**The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the Walloon region,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-speaking Community,**

AND

UKRAINE,

HEREINAFTER REFERRED TO AS “THE PARTIES”,

DESIRING to conclude an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain family members of personnel of diplomatic missions from the sending Party or of consular posts of the latter on the territory of the receiving Party,

AGREE ON THE FOLLOWING:

ARTICLE 1

Scope of the Agreement

1. On a reciprocal basis, the following are authorised to engage in gainful occupation in the receiving Party:
 - a) the legal partner and unmarried dependent children up to eighteen years of a diplomatic agent or of a consular official of the sending Party assigned
 - (i) to the receiving Party, or
 - (ii) to international organisations with a seat in the receiving Party;
 - b) as well as the legal partner of another member of the personnel of the mission of the sending Party or of the personnel of the consular post of the same Party;as defined in Article 1 of the Vienna Conventions on Diplomatic (1961) and Consular Relations (1963).
2. Authorisation to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving Party in accordance with the laws and regulations in force in this Party and subject to the provisions of this Agreement.
3. Such authorisation does not extend to the nationals of the receiving Party or permanent residents in its territory.
4. Unless the receiving Party decides otherwise, authorisation shall not be given to those beneficiaries who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of the persons described in the first paragraph of this Article.
5. The authorisation shall apply during the period in which the persons, covered in the first paragraph of this Article, are assigned to the diplomatic mission or consular post of the sending Party in the territory of the receiving Party until the conclusion of the term of the assignment (or within an acceptable timeframe following this event).

ARTICLE 2

Procedures

1. All requests for authorisation to engage in a gainful occupation shall be sent, on behalf of the beneficiary, by the Embassy of the sending Party to the Directorate General of the State Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine or to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium accordingly.

Upon verification that the person is a dependent of an agent within the scope of the provisions of article 1, first paragraph, and processing of the official request, the government of the receiving Party shall inform the Embassy of the sending Party that the dependent is eligible for gainful occupation.

2. The procedures followed shall be applied in a way that enables the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
3. Authorisation for the beneficiary to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation. The beneficiary therefore is not allowed to be employed in a position which according to the legislation in force of the receiving Party can be taken only by the citizen of the receiving Party. Recognition by Parties of any diploma, qualification, scientific or professional degree shall be done in accordance with the legislation of the receiving Party or bilateral or multilateral agreements to which the sending and receiving Party are party.
4. The Embassy of the sending Party shall inform the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium or the Directorate General of the State Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine on any changes related to the status of a family member engaged in a gainful occupation under this Agreement.

ARTICLE 3

Civil and administrative privileges and immunities

In cases where the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving Party, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on diplomatic and consular relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving Party. The sending Party shall waive immunity from execution of any sentence in relation to these matters.

ARTICLE 4

Criminal Immunity

In cases where a beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving Party, in accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending Party shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorisation with regard to the receiving Party in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending Party considers that such a waiver could be contrary to its own interests;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver shall be required. In the case of such a request, the sending Party shall give serious consideration to the request of the receiving Party.

ARTICLE 5

Taxation and social security regimes

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, beneficiaries of the authorisation to engage in a gainful occupation shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving Party for all matters connected with their gainful occupation in that Party.

ARTICLE 6

Duration and termination

This Agreement shall remain in force for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party. Termination of this Agreement shall not affect the validity of the work permit issued under this Agreement before its termination, which shall remain in force for the period specified in this work permit.

ARTICLE 7

Amendments

This Agreement can be amended at any time by written consent of the Parties confirmed through diplomatic channels. Such amendment shall enter into force in the same manner as this Agreement.

ARTICLE 8

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt by Parties through diplomatic channels of the last written notification of the completion of the necessary constitutional and legal procedures.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, on the 10th day of the month of February of the year 2021, in two original copies, each in the English, Ukrainian, French and Dutch languages, each text being authentic. The English language text shall prevail in case of differences in interpretation.